

Wyróżnianie się z właściwych powodów

Prendere la parte giusta

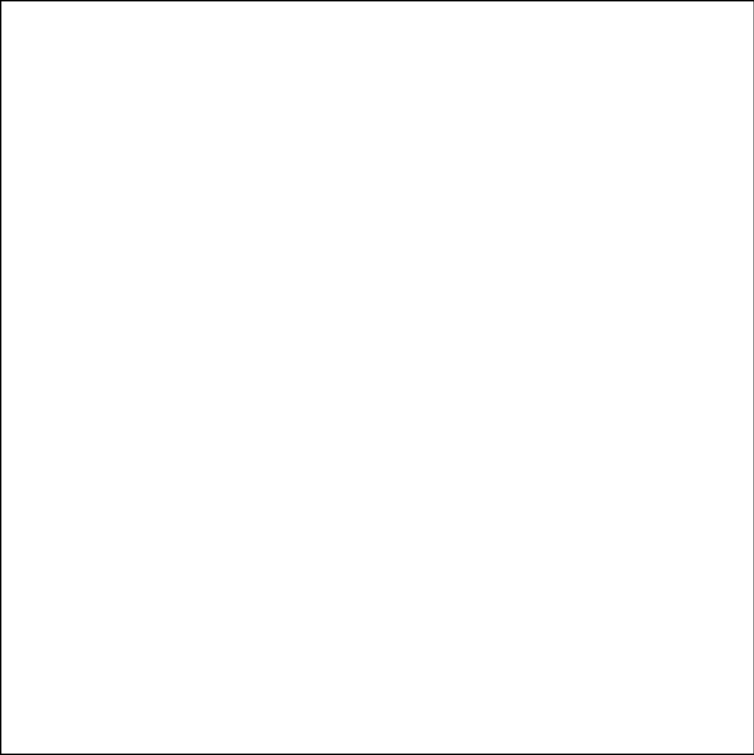
 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jagoda

 4

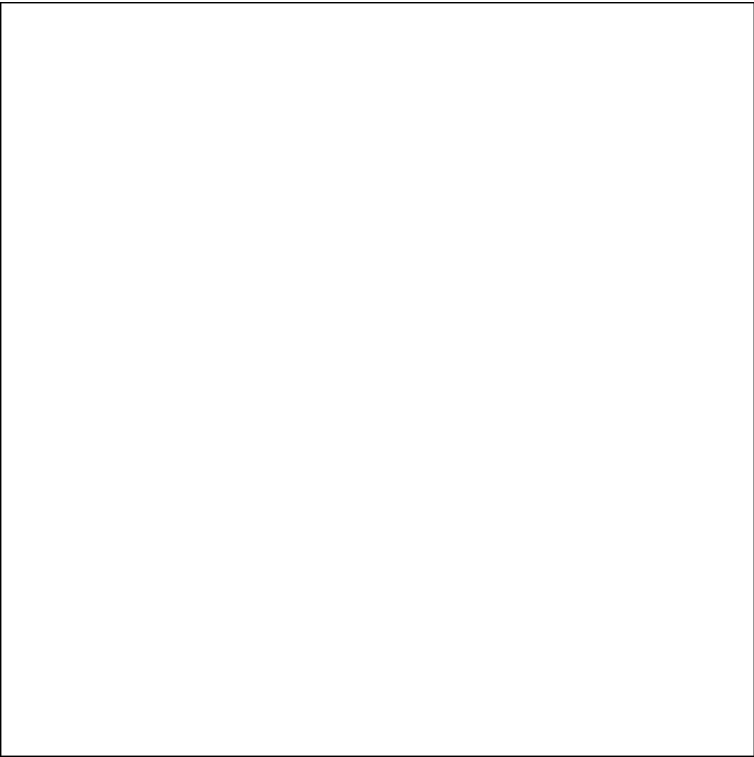
 Polski pl / Italiano it



Edson urodził się w Angoli, tuż po uzyskaniu przez ten kraj niepodległości. Był bardzo wysokim chłopcem. Ze względu na swój wzrost wyróżniał się. Ludzie, którzy dawali broń dzieciom do walki jako żołnierze w wojnie domowej, szukali chłopców właśnie takich jak on.

...

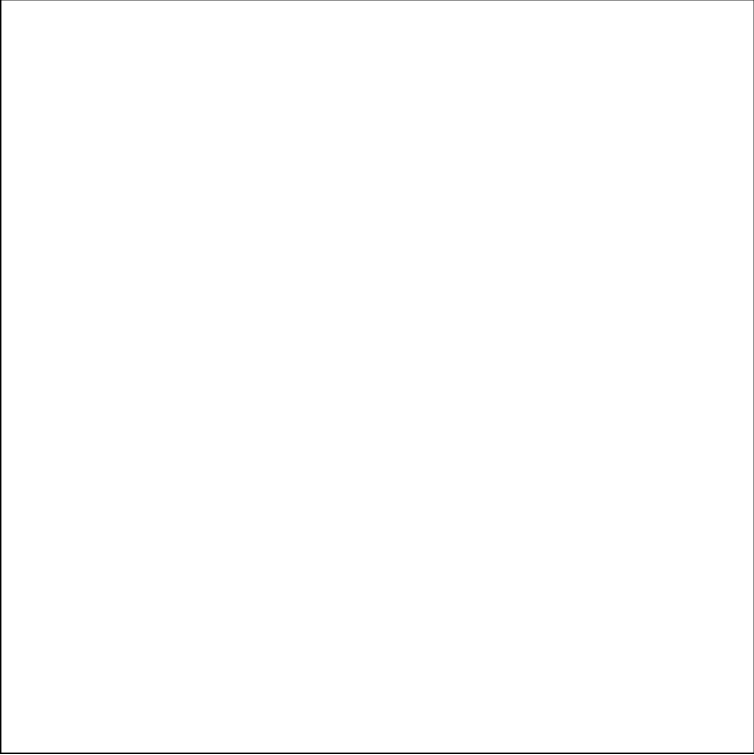
Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Jego matka bała się, że go zabiorą, więc zdecydowała wysłać go do Portugalii do ciotki. Myślała, że tam będzie bezpieczny.

...

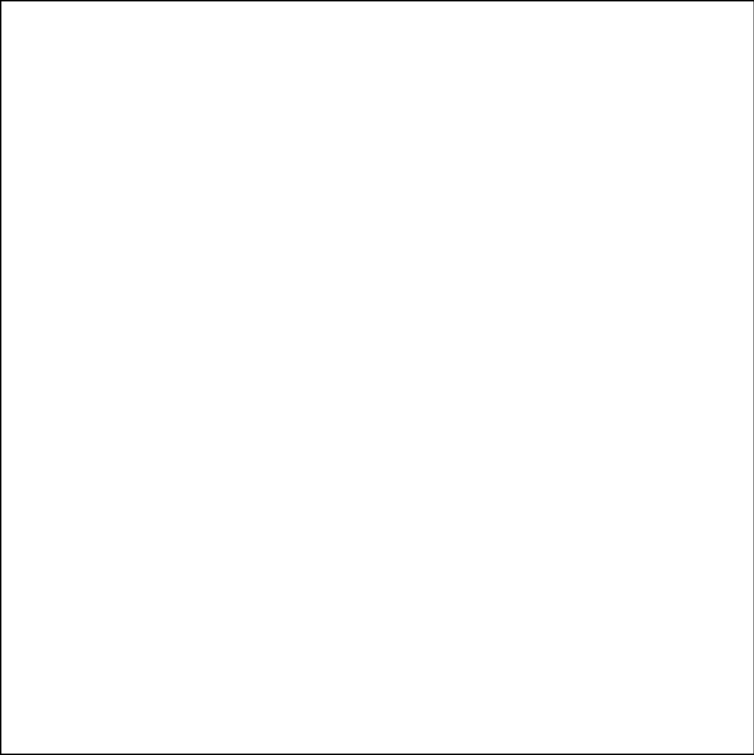
Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Początki były bardzo trudne, ponieważ Edson tęsknił za ciepłą pogodą, tradycyjnym jedzeniem, a przede wszystkim za uściskami i pocałunkami matki.

• • •

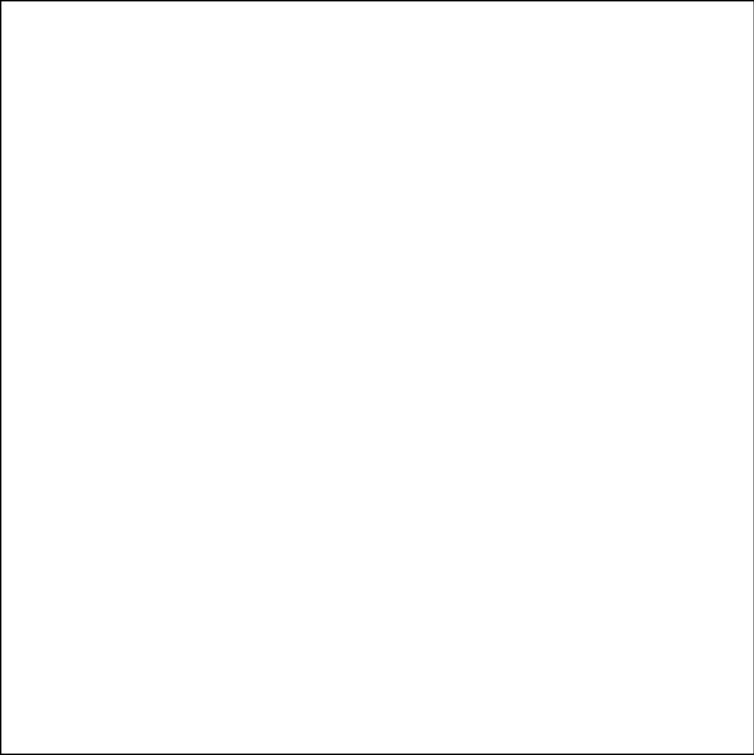
All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Nie mówił dobrze po Portugalsku i bardzo trudno było mu nadążyć za zajęciami i rozmowami kolegów z klasy. Zastanawiał się, czy przyjazd do Portugalii był w rezultacie dobrym pomysłem.

...

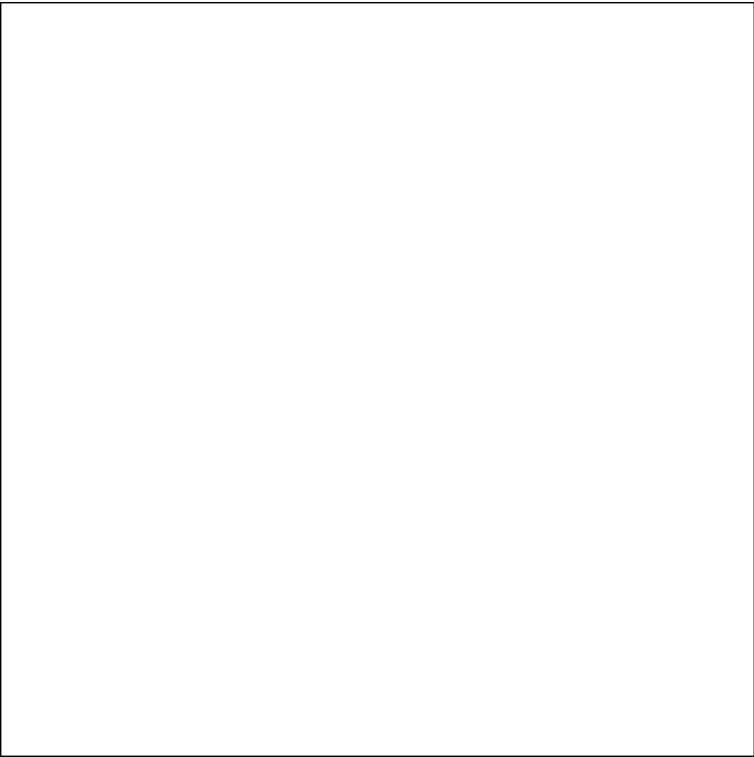
Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Pewnego dnia nauczyciel zauważył, że jest dobry w koszykówkę. Dołączył do drużyny koszykarskiej i odnosił sukcesy. Stał się popularny w szkole i zyskał przyjaciół. Stał się też bardziej pewny siebie.

. . .

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Teraz, gdy jest już dorosły, Edson szkoli dzieci uchodźców i inne osoby zagrożone wykluczeniem ze społeczeństwa. Kiedyś jego wzrost narażał go na niebezpieczeństwo powstania dzieckiem-żołnierzem. Teraz jego wzrost daje mu siłę, by pomagać innym czuć się bezpiecznie.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.



LIDA Stories

lidastories.net

Wyróżnianie się z właściwych powodów

Prendere la parte giusta



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Jagoda (pl), Andrea Ciasca Marra (it)

